

Journals

No. 37

Tuesday, March 31, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 37

Le mardi 31 mars 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2008, including the Report on Employment Equity, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S. 1985, c. H-6, sbs. 61(4) and to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 32. — Sessional Paper No. 8560-402-123-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0227 and 402-0236 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-06.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the Fifth Economic Conference of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Andorra la Vella, Andorra, from May 24 to 26, 2007. — Sessional Paper No. 8565-402-61-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the Fall meeting of the Organization for Security and Cooperation in

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2008, ainsi que le rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. R. 1985, ch. H-6, par. 61(4) et à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 32. — Document parlementaire n^o 8560-402-123-01. (*Conformément à l'article 108(3)e du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-0227 et 402-0236 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-402-19-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la cinquième Conférence économique de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Andorre-la-Vieille (Andorre) du 24 au 26 mai 2007. — Document parlementaire n^o 8565-402-61-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de

Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Portoroz, Slovenia, from September 29 to October 1, 2007. — Sessional Paper No. 8565-402-61-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Bureau Meeting and at the 15th Ministerial Council of the Parliamentary Assembly of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE PA), held in Madrid, Spain, from November 28 to 30, 2007. — Sessional Paper No. 8565-402-61-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Second Report of the Committee, "A Study of the Crisis in the Automotive Sector in Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-46.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 9 and 10*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 402-0270).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved, — That this House recognizes the indispensable role of CBC—Radio Canada in providing national, regional, and local programming including news coverage and services to linguistic minorities throughout Canada, and therefore regrets the financial hardship and substantial lay-offs that CBC—Radio Canada currently faces; and urges the Government to provide CBC—Radio Canada with the bridge financing it requires to maintain 2008 staffing and service levels.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2009, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5). — Sessional Paper No. 8560-402-64-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Portoroz (Slovénie), du 29 septembre au 1^{er} octobre 2007. — Document parlementaire n° 8565-402-61-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la réunion du Bureau et au 15^e Conseil ministériel de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenus à Madrid (Espagne) du 28 au 30 novembre 2007. — Document parlementaire n° 8565-402-61-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport du Comité, « Étude de la crise dans le secteur de l'automobile au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-46.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 9 et 10*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0270).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose, — Que la Chambre reconnaisse le rôle indispensable que joue la Société Radio-Canada—CBC en diffusant des émissions nationales, régionales et locales, y compris des bulletins d'information et des services de nouvelles aux minorités linguistiques à travers le Canada et, par conséquent, qu'elle affirme regretter les difficultés économiques et les licenciements massifs à la Société Radio-Canada—CBC et qu'elle presse le gouvernement de fournir à la Société Radio-Canada—CBC le financement de transition dont elle a besoin pour maintenir son effectif et ses services au niveau de 2008.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2009, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5). — Document parlementaire n° 8560-402-64-03. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons for the year 2009, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 23(5). — Sessional Paper No. 8560-402-521-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 93(1)(b), the recorded division requested on Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, currently to take place immediately before the time provided for Private Members' Business on Wednesday, April 1, 2009, instead take place at the expiry of the time provided for Question Period earlier that day.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 46 — Vote n° 46)

YEAS: 136, NAYS: 126

POUR : 136, CONTRE : 126

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Beaudin
Bigras
Bourgeois

André
Bachand
Bellavance
Black
Brunelle

Angus
Bagnell
Bennett
Bonsant
Cannis

Asselin
Bains
Bevilacqua
Bouchard
Cardin

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes pour l'année 2009, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 23(5). — Document parlementaire n° 8560-402-521-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 93(1)(b) du Règlement, le vote par appel nominal demandé relativement au projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, fixé actuellement pour le mercredi 1^{er} avril 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, soit plutôt tenu à la fin de la période prévue pour les questions orales ce jour-là.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kennedy	Laframboise	Lavallée
Layton	Lee	Lemay	Leslie
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen
McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Pailé	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Simson
St-Cyr	Szabo	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriote	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 136

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Payne	Petit	Poillievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth

Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warkentin	Watson	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 126		

PAIRED — PAIRÉS

Allen (Tobique—Mactaquac)	Blais	Calkins	Freeman
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kerr	Lalonde	Lessard
Lévesque	Thi Lac	Warawa	Weston (Saint John)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-307, An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report on the administration of the Canada Small Business Financing Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20. — Sessional Paper No. 8560-402-240-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) — Reports of Export Development Canada and Exinvest Inc. for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-702-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for the year 2008, pursuant to the Bretton Woods Agreements Act, R.S. 1985,

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-307, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'administration de la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20. — Document parlementaire n° 8560-402-240-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) — Rapports d'Exportation et développement Canada et d'Exinvest Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-702-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2008, conformément à la Loi sur les accords de Bretton Woods, L.R. 1985, ch. B-7, art.

c. B-7, s. 13. — Sessional Paper No. 8560-402-74-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for the year 2008, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-402-485-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Reports of the Pacific Pilotage Authority for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-716-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

13. — Document parlementaire n° 8560-402-74-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2008, conformément à la Loi sur l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L.C. 1991, ch. 12, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-402-485-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-716-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.